



CHILD PARTICIPATION IN JUVENILE JUSTICE IN LEBANON

National Report for AIMJF's Comparative and Collaborative Research

La participación de los niños en la justicia juvenil en Líbano.

Informe nacional para la investigación comparativa y colaborativa de la AIMJF

La participation des enfants à la justice juvénile au Liban

Rapport national pour la recherche comparative et collaborative de l'AIMJF

Aimée Karam¹

Razan Helmi Hajj Chéhadé²

Abstract: The paper is part of a collaborative research organized by the International Association of Youth and Family Judges and Magistrates (AIMJF/IAYFJM) on child participation in juvenile justice. The article explains the legal, institutional and procedural aspects of child participation in the Justice System in Lebanon.

Resumen: El documento es parte de una investigación colaborativa organizada por la Asociación Internacional de Juventud y Familia (AIMJF) sobre la participación de adolescentes en la justicia juvenil. El artículo explica los aspectos legales, institucionales y procesales de la participación infantil en el sistema de justicia en Líbano

Résumé : Le document fait partie d'une recherche collaborative organisée par l'Association Internationale des Magistrats de la Jeunesse et de la Famille (AIMJF) sur la participation des enfants à la justice juvénile. L'article explique des aspects légaux, institutionnels et procéduraux de la participation des enfants dans le système de justice au Liban.

Introduction (Arabic follows)

The International Association of Youth and Family Judges and Magistrates (IAYFJM or AIMJF, in the French and Spanish acronym) represents worldwide efforts to establish links between judges from different countries, promoting transnational judicial dialogue, in order to provide better conditions for a qualified attention to children based in a human rights approach.

¹ Specialized in justice and protection policy and program development for children, as well as related research and analysis, with 20 years of experience working for governmental and non-governmental organizations on the national, regional, and international levels.

² Judge in Lebanon since 2005



To do so, AIMJF organizes research on international problems facing the operation of the courts and various laws relating to youth and family and training programs.

The aims of this research are to identify similarities and discrepancies among countries and to develop a cartography of how child participation in juvenile justice is organized worldwide.

This national report is based on a questionnaire prepared by AIMJF. An Arabic version of the answers follows the English one.

Questionnaire

1. General description of the procedure and the system

1.1. What is the name of the Court in your country with jurisdiction for wrongful acts committed by children?

Juvenile Courts (محاكم الأحداث)

Does the name vary among different regions of your Country?

No

Does this Court also have jurisdiction for other matters?

Yes.

Which one?

The courts also have jurisdictions over other aspects. As for juvenile courts presided by single presiding judge, they have jurisdiction over children in conflict with the law and those at risk and in need of protection. In these courts, the judge can also be assigned to other courts, in addition to juvenile court.

1.2. What is the minimum age of criminal responsibility (MACR)?

7 years old at the commission of an offence.

1.3. Until which age is a child subjected to the jurisdiction of the Youth Court?

18 years for children in conflict with the law. A child undergoes procedures in a juvenile court, if at the time that he/she committed the offence, he/she was under the age of 18. Does your legislation provide the possibility or possible obligation to treat a child under 18 as an adult?

No.

If yes, in which cases and in what way?

Even when a child participates in a crime with an adult, the judicial proceedings take place in an adult criminal court, however, child-friendly justice procedures are ensured throughout that process (e.g. secrecy, confidentiality, social worker), until the end of the proceedings whereby the case gets transferred to juvenile court for issuing of measures/sanctions.

1.4. Does this Court maintain the jurisdiction regardless of age at the time of the judgment if the offense was committed before the age of 18?

Yes.

1.5. Can you describe the general steps of the procedure?

3

1.5.1. Prosecution and investigation: Judicial procedures for adult take place, while ensuring specificities related to children (e.g. secrecy, calling parents, social worker...)

1.5.2. Judicial procedures and sentencing: Juvenile court.

1.6. What are the opportunities for the child hearing in the whole proceeding?

The child can be heard during the following phases: public prosecution phase or investigative judge phase, hearing sessions at juvenile court.

1.7. Are there differences on how to proceed according to the age or other criteria? Please specify.

A child under the age of 12 may not be arrested or detained. As for the decisions/measures issued by the juvenile court, there is a difference for the younger children compared to the older children. In some cases, and upon discretion of the judge, a measure issued by a juvenile court can be extended up until the age of 21 years.

2. Judicial hearing

2.1. Is it mandatory for the child to participate in the hearing or is it optional?

Optional, upon discretion of the judge.

Is the child invited or summoned for the hearing?

Summoned.

2.2. Is this call to appear, irrespective of its modality, made together with parent/representative or does the child receive a separate invitation/summon?

Summoned through parent or caregiver. If not possible, then child summoned directly, or through someone appointed by court to that extent specifically.

Is it made in a child-friendly language?

No.

Can you please add a copy of this document?

الجمهورية اللبنانية
وثيقة العدل

(ج - ٩)

ورقة دعوة
(للمدعى عليه) أمام المحكمة

رقم الدعوى من محكمة

إسم المدعى عليه وشهرته وأوصافه المميزة ومحل إقامته

يقتضي حضورك الى هذه المحكمة في الساعة من يوم

الواقع في لبيان دفاعك بالدعوى المقامة عليك من بمادة

واستجوابك فيها مع إعلامك بأنك إذا تخلفت عن الحضور في الموعد المحدد تحاكم غيابياً وفقاً لاحكام المادتين ١٦٥ و ١٦٦ من اصول المحاكمات الجزائية .

يجب إبراز هذه المذكرة حين الحضور إلى المحكمة في

رقم الدعوى

إن المدعى عليه وشهرته وأوصافه المميزة ومحل إقامته

تبلغ ورقة دعوة صادرة عن محكمة

بتاريخه تبلغت ورقة الدعوة المتضمنة وجوب حضوري إلى المحكمة المشار إليها في الساعة

من يوم الواقع في لبيان دفاعي بالدعوى المقامة على

من عادة

وإذا تخلفت عن الحضور في الموعد المذكور تجري محاكمتي بالصورة الغيابية وإشعاراً بذلك وقعت على هذه الورقة.

القائم بالتبليغ في المدعى عليه

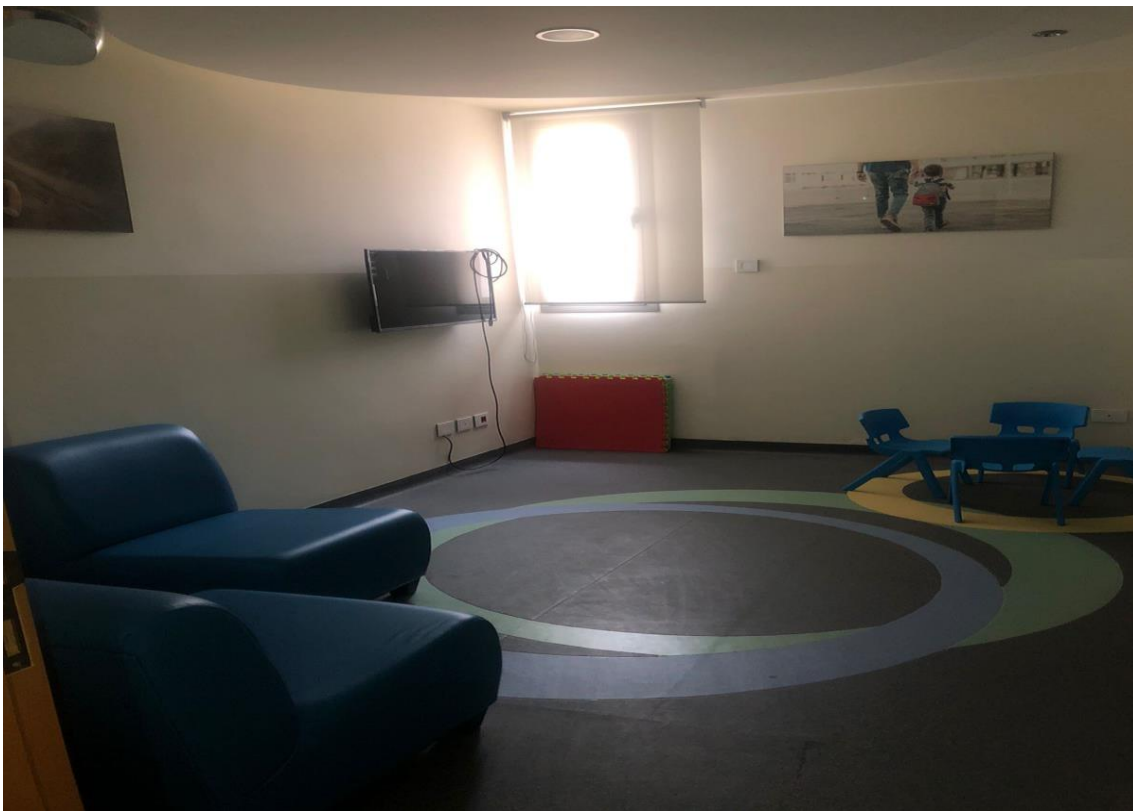
2.3. Are there separate entrances and accesses for the child and other persons (professionals, victims and witnesses) to the room where the child is heard?

No.

2.4. Is there a specific waiting room assigned to the child, separated from other people (especially victim and witnesses of the same case; any adults)?

Yes, in the palaces of justice where there are juvenile courts.

Can you share a photo of this place, if any?



5

2.5. If children are brought by the police from places of detention, are they transported separately from adults?

Not necessarily, although recommended practice.

Do they have to wait in cells, if so under what conditions (e.g. single or group cells, separation from adults etc.)?

If available.

2.6. Is there some space where the child and his/her support persons can meet confidentially before and after the hearing?

Yes, child-friendly spaces in the palaces of justice.

2.7. Where does the hearing occur?

In the courtroom, or the office of the juvenile judge.

In the courtroom, chambers, in another room (if so please specify)?

Either venue, depending on the judge.

If various options apply, which situation will determine the difference in the approach?

There is no specified/binding approach. It depends on either the availability of the venue, or the working style of the judge. In all cases, the judge needs to take into consideration the principles of secrecy and confidentiality.

2.8. Are there differences in terms of accommodation between the hearing environment in comparison with a family (or child protection, or child victim/witness) hearing environment?

Yes, the setting may differ. For example, no visible presence of police.

2.9. Are there differences regarding the hearing room in comparison with a regular criminal courtroom (for adults)?

Yes. The difference is that there is no detention cage/section in the courtroom.

2.10. Are hearings sound or video recorded?

No.

Does such option exist?

There are six child-friendly hearing rooms that have been established in the Palaces of justice where we find juvenile courts. These rooms have been equipped with audio-visual equipment that allows for sound or video recording, based on a decision by the relevant judge. To date, the courts have not yet started to use them.

2.11. Who must, may, may not take part in the judicial hearing?

Those who must are the judge, social worker, clerk. Those who may are the child, parent or caregiver, the personal plaintiff, witness, lawyer, or any other person requested by the court. Those who may not are all other persons, since this is not a public hearing.

If there are differences according to the situation, please specify.

Attendance of the child (or any other person) is dependent on a decision made by the judge, in the best interest of the child. And although in the law the presence of a social worker (and lawyer in certain phases) is required, the judge may still move forward without their presence if that is not possible.

- 2.12. Can you please share a photo of the hearing room, specifying where each person sits? (or provide a drawing of photo not possible)



- 2.13. Is there any informative material for children to explain who will attend and how the hearing will be held?

There are videos and booklets that have been developed for the different categories of children who come into conflict or contact with the law, to inform them about the judicial proceedings. These products are shared with the child in the child-friendly hearing rooms, and by a social worker.

Can you please share it/them? See Attachment(s) 1 -5. Also, videos have been developed and contain the same information as in the booklets.

- 2.14. Who normally hears the child in juvenile justice proceedings?

Judge (public prosecutor, judicial police, investigative judge, juvenile judge).

Is it the Judge or other professional?

Sometimes police as part of the judicial police.

If it is another professional, does the child have the right to be heard by the Judge?

Not necessarily, unless the public prosecution decides so.

In which circumstances?

During the prosecution phase.

2.15. Are there guidelines or a protocol on how to interact with the child?

No.

Can you please share it/them?

Not available.

Do those interacting with the child receive specific training on this?

So far, the most specialized category of professionals are the social workers. Other categories of professionals (e.g. police, lawyers, judges) may receive trainings, however there is nothing institutionalized or systematic to that extent.

2.16. Can you please describe the ritual? (Some guiding questions are below)

2.16.1. Does the judge wear a gown/wig during the hearing?

Gown if hearing in courtroom. For hearings in judge's office, gown may be used, but not necessarily.



Would it be different in a family court?

No.

And in a criminal court for adults?

Not different in terms of wearing a gown, but the color of the scarf worn with the gown differs between white and red. This difference lies in the fact of it is a higher-level court, rather than a distinction between juvenile and adult court.

Can you please share a photo? See Attachment E

2.16.2. Does the prosecutor and the defense attorney have to wear a gown or to use special clothes?

They have robes. The prosecutor wears it during court hearings (but has no role in the juvenile court), and the lawyer wears it all the time in court.

2.16.3. Who else is allowed to attend the hearings?

See answer to question 2.11.

2.16.4. Are there cloth restrictions for the child, his/her parents or non-legal professionals to enter in the hearing room?

Nothing stated in the law, however practice usually requires ‘suitable’ clothing.

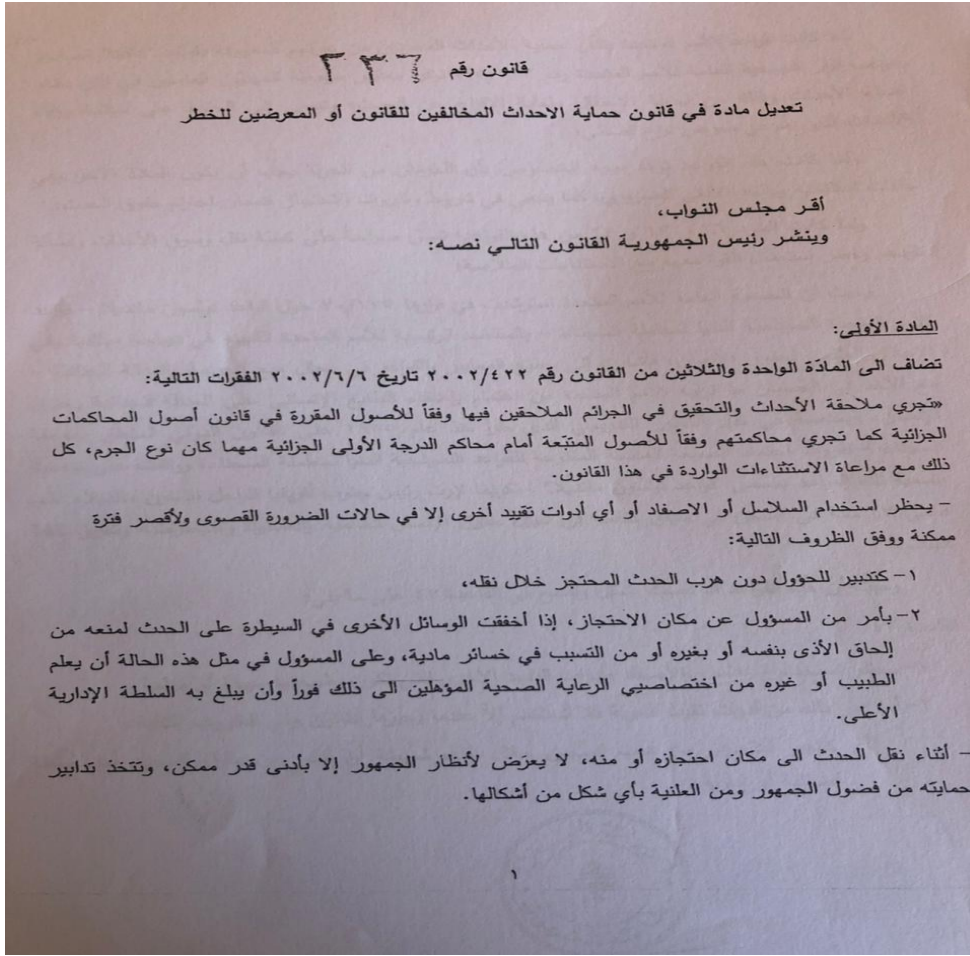
2.16.5. When the child is deprived of liberty, does he/she wear regular clothing or a uniform?

Regular clothing

What kind of security measures/measures of restraint may be adopted?

The general principals are applied.

Is their use regulated by law (if so, please share provision)? Yes, article 31 of Law 422/2002 –



Would it be visible for any attendee that the child is deprived of liberty?

No.

2.16.6. Is the judge/decision maker in the hearing room when the child enters?

Yes.

2.16.7. Does the child have to stand up?

Yes, unless the judge decides otherwise.

2.16.8. Does someone have to allow the child (or others attendees) to sit down?

The judge.

2.16.9. Does the child have to remain standing during the hearing?

Yes, unless the judge decides otherwise.

2.16.10. Is there any kind of solemn speech or specific information/explanations provided to the child before he/she has the opportunity to speak?

Not specific/standard information, nevertheless the judge informs the child of what can be done.

What is it said at this moment?

The judge informs the child about the overall situation, the rights, and the procedures.

2.16.11. Does the child have to make any kind of commitment or swear an oath before speaking?

No.

2.16.12. Who poses the questions to the child: judge, psychologist, any other?

Professional may pose a question to the child, but it is channeled through the judge.

Does the child respond directly or via a third person, eg lawyer?

Directly.

2.16.13. Is the child allowed to consult his/her defense attorney or his/her family during the hearing?

No.

2.16.14. Who is allowed to address the child? Only the judge, both the judge and the parties (prosecutor and defense attorney) or just the parties (prosecutor and defense attorney)?

But the judge may object.

Is there an order of who interacts with the child?

Judge starts, then the lawyers, followed by others of relevance. The last word is for the child (or the latter's lawyer).

2.16.15. If other professionals (such as social workers or probation officers) are attending the hearing, what is their role?

The social worker is present to support the child, and ensure that the latter's rights are protected. Lebanon does not have probation officers.

Are they allowed to speak to the child?

Yes.

2.16.16. If some professional presents a report during the hearing, is the child allowed to interfere or correct the information or conclusions?

The child can, usually through a lawyer.

2.17. Do you consider that the hearing is structured in a formal way or is it more open to a dialogical interaction with the child?

Dialogical interaction.

2.17.1. How would you characterize the tone of the dialogue and the general attitude of the hearing?

Leaning towards child-friendly, but would depend on the personality of the judge. The approach is more formal with the public prosecutor, or investigative judge, or judicial police.

Must the child answer strictly to the questions or is he/she allowed to freely speak about what has happened?

Strict answers with the public prosecutor, investigative judge, and judicial police; but the child has the opportunity to 'add' anything at the end. However, the interaction with the juvenile judge is less formal, and more interactive.

The interaction is focused on the wrongful act or, additionally, is it open to contextualize the child's behavior, his/her family condition, educational process, social experiences, and to express some aspects of his/her subjectivity?

Open, so that there is a good understanding of all factors surrounding the child.

What promotes such dialogue, what hampers it, in your opinion?

The approach of the judge and his/her understanding of child justice.

2.17.2. Is it an occasion for the Judge to strictly give the opportunity for each party to speak, according to the rules, in order to take a decision, or a moment that enable some kind of less formal interaction with the child with some kind of feedback on the pros and cons of his/her behavior as part of a negotiation of plea-bargaining, restorative justice or other alternative to the trial?

Depends on the personality of the judge in question and his/her approach to the process.

2.17.3. Is the Judge or any other professional allowed to make any recommendation on how the child should behave?

All of them may make such recommendations.

2.18. Does the child have, during the hearing, the same legal and procedural guarantees and safeguards as an adult?

Yes.

What are the differences?

Additionally, there is special consideration for child specificities (e.g secrecy, presence of social worker, confidentiality, contacting parent/caregiver).

2.19. What special protections are available to prevent trauma to the child (because of the nature of a hearing) which are not available in regular criminal court for adults??

The judge may decide that the child does not need to appear in person at hearings.

3. Generic questions concerning the improvement of Youth Courts

3.1. In your country, do the judges, prosecutors and defense attorneys benefit from specific initial and continue training on children's rights in juvenile justice and specifically on child hearing in this setting?

No.

3.2. Anything else you would like to add on this topic?

No.

3.3. Any reform proposals in progress on any of the above issues?

Work underway for the amendment of Law 422/2002 on the Protection of Children in Conflict with the Law and/or In Danger.

3.4. Any suggestions for improvement from your side?

Strengthening child-friendly justice procedures / capacity-building and specialization of relevant justice professionals / complete separation of children from adults in all phases / legislative reform, including age of criminal responsibility / expanding use of non-custodial measures / providing diversion and alternatives to imprisonment / juvenile judges to be appointed only to juvenile courts / improving services for children.

1. General description of the procedure and the system

1.1. What is the name of the Court in your country with jurisdiction for wrongful acts committed by children? محاكم الأحداث Does the name vary among different regions of your Country? كلاً Does this Court also have jurisdiction for other matters? نعم Which one?

للمحاكم أيضا سلطات قضائية على جوانب أخرى. أما بالنسبة إلى محاكم الأحداث التي يرأسها قاضٍ واحد، فلها سلطة قضائية على الأطفال المخالفين للقانون وعلى أولئك المعرضين للخطر والذين هم بحاجة إلى الحماية. وفي هذه المحاكم، يمكن للقاضي أن يتم تعيينه في محاكم أخرى، بالإضافة إلى محكمة الأحداث.

1.2. What is the minimum age of criminal responsibility (MACR)?

7 سنوات عند ارتكاب جريمة.

1.3. Until which age is a child subjected to the jurisdiction of the Youth Court?

18 سنة للأطفال المخالفين للقانون. يخضع الطفل للإجراءات في محكمة الأحداث، إذا كان عمره أقل من 18 سنة عند ارتكاب الجريمة.

Does your legislation provide the possibility or possible obligation to treat a child under 18 as an adult? **كلاً** If yes, in which cases and in what way?

حتى عندما يشارك طفل في جريمة مع شخص بالغ، تتم الإجراءات القضائية في محكمة جنائية للبالغين، ومع ذلك، يتم ضمان إجراءات العدالة الملائمة للأطفال طوال هذه العملية (كالسرية، والتكتم، ووجود أخصائي اجتماعي) حتى نهاية الإجراءات التي يتم بموجبها إحالة القضية إلى محكمة الأحداث لإصدار التدابير/العقوبات.

1.4. Does this Court maintain the jurisdiction regardless of age at the time of the judgment if the offense was committed before the age of 18? **نعم**

1.5. Can you describe the general steps of the procedure?

1.5.1. المقاضاة والتحقيق: تتم الإجراءات القضائية للبالغين، مع ضمان الخصوصية المتعلقة بالأطفال (كالسرية، والاتصال بالوالدين، ووجود أخصائي اجتماعي، إلخ).

1.5.2. الإجراءات القضائية والحكم: محكمة الأحداث

1.6. What are the opportunities for the child hearing in the whole proceeding?

يمكن الاستماع إلى الطفل في المراحل الآتية: مرحلة النيابة العامة أو مرحلة قاضي التحقيق، خلال جلسات الاستماع في محكمة الأحداث.

1.7. Are there differences on how to proceed according to the age or other criteria? Please specify.

لا يجوز القبض على أي طفل أو احتجازه ما لم يبلغ 12 سنة من عمره. أما بالنسبة إلى القرارات/ الإجراءات الصادرة عن محكمة الأحداث، فثمة اختلاف في ما يتعلق بالأطفال الأصغر مقارنة بمن هم أكبر سنًا. وفي بعض الحالات، وبناءً على تقدير القاضي، يمكن تمديد الإجراء الصادر عن محكمة الأحداث حتى بلوغ 21 سنة من العمر.

2. Judicial hearing

2.1. Is it mandatory for the child to participate in the hearing or is it optional? **كلاً** Is the child invited or summoned for the hearing?

مستدعى.

2.2. Is this call to appear, irrespective of its modality, made together with parent/representative or does the child receive a separate invitation/summon?

يتم استدعاء الطفل عن طريق الوالد أو مقدم الرعاية. إذا لم يكن ذلك ممكنًا، يتم استدعاء الطفل مباشرة، أو عبر فرد تعينه المحكمة خصوصًا لهذا الأمر.

Can you please add a copy of this document? **كلاً** Is it made in a child-friendly language? **مراجعة المرفق أ**

2.3. Are there separate entrances and accesses for the child and other persons (professionals, victims and witnesses) to the room where the child is heard? **كلاً**

2.4. Is there a specific waiting room assigned to the child, separated from other people (especially victim and witnesses of the same case; any adults)?

نعم، في قصور العدل حيث توجد محاكم الأحداث.

Can you share a photo of this place, if any? **مراجعة المرفق ب**

2.5. If children are brought by the police from places of detention, are they transported separately from adults? **Do** they have to wait in cells, if so under what conditions (e.g. single or group cells, separation from adults etc.)? **إذا كان ذلك متاحًا؟**

2.6. Is there some space where the child and his/her support persons can meet confidentially before and after the hearing? **نعم،** **غرف صديقة للأطفال في قصور العدل**

2.7. Where does the hearing occur? في قاعة المحكمة أو في مكتب قاضي الاحداث In the courtroom, chambers, in another room (if so please specify)?

في أي مكان مذكور وذلك بحسب ما يقرره القاضي

If various options apply, which situation will determine the difference in the approach?

ما من نهج محدد/ ملزم. يعتمد ذلك على توفر المكان أو أسلوب عمل القاضي. وفي جميع الأحوال، على القاضي أن يأخذ بعين الاعتبار مبادئ السرية والتكتم.

2.8. Are there differences in terms of accommodation between the hearing environment in comparison with a family (or child protection, or child victim/witness) hearing environment?

نعم، قد يختلف الإعداد. فعلى سبيل المثال، لا وجود مرئي للشرطة.

2.9. Are there differences regarding the hearing room in comparison with a regular criminal courtroom (for adults)?

نعم، إنَّ الفرق هو عدم وجد سجن/ قسم احتجاز داخل قاعة المحكمة.

2.10. Are hearings sound or video recorded? كلاً Does such option exist?

يوجد ست غرف استماع صديقة للأطفال تم إنشاؤها في قصور العدل حيث محاكم الأحداث. وقد تم تجهيز هذه الغرف بأجهزة سمعية وبصرية تسمح بتسجيل الصوت أو الصوت والصورة بناءً على قرار من القاضي المختص. وحتى الآن، لم تبدأ المحاكم بعد في استخدام هذه الغرف.

2.11. Who must, may, may not take part in the judicial hearing?

أولئك الذين يجب حضورهم هم القاضي، وأخصائي اجتماعي، وكاتب. أولئك الذين يحضرون هم الطفل أو الوالد أو مقدم الرعاية أو المدعي الشخصي أو الشاهد أو المحامي أو أي فرد آخر تطلبه المحكمة. أولئك الذين قد يغيبوا هم جميع الأشخاص الآخرين، كون ذلك ليس جلسة استماع عامة.

If there are differences according to the situation, please specify

يعتمد حضور الطفل (أو أي فرد آخر) على قرار يتخذه القاضي بما يخدم مصلحة الطفل الفضلى. وعلى الرغم من أن القانون يتطلب وجود أخصائي اجتماعي (ومحامٍ في مراحل معينة)، إلا أنه يجوز للقاضي المضي قدماً من دون حضورهما إذا لم يكن ذلك ممكناً.

2.12. Can you please share a photo of the hearing room, specifying where each person sits? (or provide a drawing of photo not possible)

مراجعة المرفق ج1 والمرفق ج2

2.13. Is there any informative material for children to explain who will attend and how the hearing will be held?

ثمة مقاطع فيديو وكتيبات تم تطويرها لفئات مختلفة من الأطفال الذين يتعارضون مع القانون أو يتعاملون معه، لإطلاعهم على الإجراءات القضائية. تتم مشاركة هذه الشرائط المصورة والكتيبات مع الطفل في غرف الاستماع الملائمة له وعن طريق أخصائي اجتماعي.

Can you please share it/them?

مراجعة المرفقات د1 ود2 ود3 ود4 ود5. وقد تم تطوير شرائط مصورة أيضاً تحتوي على نفس المعلومات الموجودة في الكتيبات.

2.14. Who normally hears the child in juvenile justice proceedings?

القاضي (المدعي العام، الضابطة العدلية، قاضي التحقيق، قاضي الأحداث).

Is it the Judge or other professional?

أحياناً تكون الشرطة التي تشكل جزءاً من الشرطة القضائية.

If it is another professional, does the child have the right to be heard by the Judge? In which circumstances? ليس بالضرورة إلا إذا قررت النيابة العامة ذلك

الادعاء

- 2.15. Are there guidelines or a protocol on how to interact with the child? **كلاً**
Can you please share it/them? **غير متوفّر** Do those interacting with the child receive specific training on this?

إن أكثر الفئات المحترفة تخصصًا حتى الآن هم الأخصائيون الاجتماعيون. قد تتلقى فئات أخرى من المحترفين (كالشرطة والمحامين والقضاة) تدريبات، إلا أنه لا يوجد شيء مؤسسي أو منهجي إلى هذا الحد.

- 2.16. Can you please describe the ritual? (Some guiding questions are below)

2.16.1. Does the judge wear a gown/wig during the hearing?

يرتدي ثوبًا أثناء الجلسة في قاعة المحكمة. قد يرتدي الثوب في جلسات الاستماع في مكتب القاضي، إلا أنه ليس بالأمور الضروري.

Would it be different in a family court? **كلاً** And in a criminal court for adults?

ما من اختلاف من حيث لبس الثوب، إلا أن لون الوشاح الذي يلبس مع الثوب يختلف إذ يكون أبيض أو أحمر. يكمن هذا الاختلاف في حقيقة أنها محكمة ذات مستوى أعلى، وليس تمييزًا بين محكمة الأحداث ومحكمة البالغين.

Can you please share a photo? مراجعة المرفق ه

- 2.16.2. Does the prosecutor and the defense attorney have to wear a gown or to use special clothes?

لديهم أثواب. يرتدي المدعي العام الثوب أثناء جلسات المحكمة (ما من دور له في محكمة الأحداث)، ويرتدي المحامي ثوبًا طوال الوقت في المحكمة.

- 2.16.3. Who else is allowed to attend the hearings?

مراجعة الإجابة عن السؤال رقم 2.11

- 2.16.4. Are there cloth restrictions for the child, his/her parents or non-legal professionals to enter in the hearing room?

لا شيء ينص على ذلك في القانون، إلا أنه عادةً ما تتطلب الممارسة ملابس "مناسبة".

- 2.16.5. When the child is deprived of liberty, does he/she wear regular clothing or a uniform? What kind of security measures/measures of restraint may be adopted? **تُطبق المبادئ العامة** Is their use regulated by law (if so, please share provision)?

نعم، المادة 31 من القانون رقم 2002/422 - مراجعة المرفق و.

Would it be visible for any attendee that the child is deprived of liberty? **كلاً**

- 2.16.6. Is the judge/decision maker in the hearing room when the child enters? **نعم**

- 2.16.7. Does the child have to stand up? **نعم، ما لم يقرر القاضي ما هو بخلاف ذلك**

- 2.16.8. Does someone have to allow the child (or others attendees) to sit down? **القاضي**

- 2.16.9. Does the child have to remain standing during the hearing?

نعم، ما لم يقرر القاضي ما هو بخلاف ذلك

- 2.16.10. Is there any kind of solemn speech or specific information/explanations provided to the child before he/she has the opportunity to speak?

ليست معلومات محددة/ موحدة، ومع ذلك فإن القاضي يعلم الطفل بما يمكن إخباره به.

What is it said at this moment? **يعلم القاضي الطفل عن الوضع العام وعن الحقوق والإجراءات.**

- 2.16.11. Does the child have to make any kind of commitment or swear an oath before speaking? **كلاً**

- 2.16.12. Who poses the questions to the child: judge, psychologist, any other? **قد يطرح المحترف سؤالاً على الطفل، إلا أنه يتم توجيهه من خلال القاضي؟ Does the child respond directly or via a third person, eg lawyer? مباشرةً**
- 2.16.13. Is the child allowed to consult his/her defense attorney or his/her family during the hearing? **كلاً**
- 2.16.14. Who is allowed to address the child? Only the judge, **كل من القاضي والأطراف: المدعي العام ومحامي الدفاع** or just the parties (prosecutor and defense attorney)? **لكن القاضي قد يعترض** Is there an order of who interacts with the child?
يبدأ القاضي، فالمحامون، يليهم الآخرون ذوو الصلة. تبقى الكلمة الأخيرة للطفل (أو لمحامي).
- 2.16.15. If other professionals (such as social workers or probation officers) are attending the hearing, what is their role?
إنّ الأخصائي الاجتماعي موجود لدعم الطفل، وللتأكد من حماية حقوقه. في لبنان ليس هناك من ضباط مراقبة. Are they allowed to speak to the child? **نعم**
- 2.16.16. If some professional presents a report during the hearing, is the child allowed to interfere or correct the information or conclusions?
يمكن للطفل القيام بذلك عبر محاميه عادةً
- 2.17. Do you consider that the hearing is structured in a formal way or is it more open to a dialogical interaction with the child? **تفاعل حواريّ**
- 2.17.1. How would you characterize the tone of the dialogue and the general attitude of the hearing?
يميل نحو ما هو صديق للطفل، إلا أنّ ذلك يعتمد على شخصية القاضي. ويكون النهج أكثر رسمية مع المدعي العام أو قاضي التحقيق أو مع الشرطة القضائية.
Must the child answer strictly to the questions or is he/she allowed to freely speak about what has happened?
يجب ان تكون الإجابات مباشرة مع المدعي العام وقاضي التحقيق والشرطة العدلية. إلا أنه للطفل فرصة "إضافة" أي شيء في النهاية. ومع ذلك، فإن التفاعل مع قاضي الأحداث أقل رسمية وأكثر تفاعلاً.
The interaction is focused on the wrongful act or, additionally, is it open to contextualize the child's behavior, his/her family condition, educational process, social experiences, and to express some aspects of his/her subjectivity?
يكون مفتوحاً، بحيث يكون ثمة فهم جيد لجميع العوامل المحيطة بالطفل.
What promotes such dialogue, what hampers it, in your opinion?
نهج القاضي وفهمه لعدالة الأطفال.
- 2.17.2. Is it an occasion for the Judge to strictly give the opportunity for each party to speak, according to the rules, in order to take a decision, or a moment that enable some kind of less formal interaction with the child with some kind of feedback on the pros and cons of his/her behavior as part of a negotiation of plea-bargaining, restorative justice or other alternative to the trial?
يعتمد على شخصية القاضي المعني ونهجه في الإجراء.
- 2.17.3. Is the Judge or any other professional allowed to make any recommendation on how the child should behave?
قد يقدم كل منهم كهذه التوصيات.

- 2.18. Does the child have, during the hearing, the same legal and procedural guarantees and safeguards as an adult? نعم What are the differences?
بالإضافة إلى ذلك، ثمة اعتبار خاص لخصوصيات الطفل (كالسرية، ووجود أخصائي اجتماعي، والتكتم، والاتصال بالوالد/مقدم الرعاية).
- 2.19. What special protections are available to prevent trauma to the child (because of the nature of a hearing) which are not available in regular criminal court for adults?? يجوز للقاضي أن يقرر عدم ضرورة مثول الطفل شخصياً في الجلسات
3. Generic questions concerning the improvement of Youth Courts
- 3.1. In your country, do the judges, prosecutors and defense attorneys benefit from specific initial and continue training on children's rights in juvenile justice and specifically on child hearing in this setting? كلاً
- 3.2. Anything else you would like to add on this topic? كلاً
- 3.3. Any reform proposals in progress on any of the above issues?
يجري العمل على تعديل القانون رقم 2002/422 بشأن حماية الأطفال المخالفين للقانون/ أو المعرضين للخطر.
- 3.4. Any suggestions for improvement from your side?
تعزيز إجراءات العدالة الملائمة للأطفال/ بناء القدرات وتخصص محترفي العدالة ذوي الصلة/ الفصل التام للأطفال عن البالغين في جميع المراحل/ الإصلاح التشريعي، بما في ذلك سن المسؤولية الجنائية/ التوسع في استخدام التدابير غير الاحتجازية/ توفير التحويل وبدائل السجن/ تعيين قضاة الأحداث فقط في محاكم الأحداث/ تحسين الخدمات للأطفال.

ATTACHMENTS

INFORMATIVE MATERIAL

1. FOR CHILDREN IN CONFLICT WITH THE LAW BETWEEN 7 AND 12 YEARS





أنت هنا لأننا، نحن الشرطة والقاضي، بحاجة أن نعرف ما إذا كنت قد خالفت بعض القوانين.



المندوب الإجتماعي هو الشخص الذي يرافق الأولاد الذين يضطرون للذهاب الى الشرطة أو القاضي حتى لا يكون الولد وحده هناك.

1

الأحداث المخالفين للقانون | بين عمر 7 و 12 سنة



القاضي هو الشخص المسؤول عن تطبيق القانون وتأمين العدالة. القاضي يهتم لأمرك ويريد حمايتك ولا يريدك أن تعاود القيام بأفعال ممنوعة، لذا عليك أن تخبره الحقيقة كاملة.



المكان الذي يعمل فيه القاضي يسمى محكمة.

ما هي المحكمة وكيف تكون؟



من يمكن أن يكون حاضراً مع الولد أمام القاضي؟

هي عبارة عن مبنى يتألف من عدّة طوابق ويتضمّن عدّة غرف.



إن الجلسة أمام قاضي الأحداث سرّية أي أنه عندما يريد القاضي أن يقابل الحدث لا يجوز أن يحضر معه إلا المندوب الإجتماعي وكاتب المحكمة وأحد أفراد عائلته ومحاميه إن وجد، كما يمكن أن يحضر الفريق الآخر أو محاميه.



المحامي هو الشخص الذي يدافع عن الحدث ويهتم بحماية حقوقه أمام المحكمة.



يدخل الحدث إلى المحكمة بكل تهذيب برفقة فرد من عائلته إذا وجد أو أحد الأشخاص الذين يهتمون به، ويكون حاضراً دائماً وبشكل إلزامي المندوب الإجتماعي. يجب على الحدث أن يتصرّف بكل إحترام وتهذيب.

ماذا يمكن أن يقرّر القاضي؟

بعد أن يعرف القاضي كل الحقيقة ويتأكد أنك خالفت القانون، سيقرّر ما ستكون العقوبة أو التدبير.

5

كما يمكن للقاضي أن يقرّر وضعك في الإصلاحية حيث تتابع بعض الدروس أو تتعلّم مهنة.

1

ممكّن أن يلومك على ما فعلته أي يفشّر لك أن ما فعلته هو شيء غير جيّد ومضّر.

4

كما يمكن للقاضي أن يقرّر أين ستسكن ومع من.

3

قد يقرّر القاضي أيضاً أنه يجب عليك القيام ببعض الأعمال لخدمة المجتمع أو الضحية.

2

يمكن للقاضي أن يقرّر أيضاً أن يراقبك المندوب الإجتماعي ويساعدك على ضمان عدم مخالفة القانون مرة أخرى.

تعلّم وتسلّى

هناك مطرقتان متشابهتان تماماً. هل يمكنك إيجادهما؟

4

3

2

1

8

7

6

5

4

هناك 10 فوارق بين الصورتين أدناه. عليك أن تجدها.



ساعد الولد على إيجاد الطريق عبر العدّ من 1 إلى 100.



هل يمكنك مساعدة الولد على إيجاد طريقته الى شعار العدالة؟





تُدر إصدار هذا المنشور بدعم من الاتحاد الأوروبي. إن محتوى هذا المنشور يعكس حصراً عن رأي اليونيسف ووزارة العدل وهو لا يعكس بالضرورة وجهة نظر الاتحاد الأوروبي.

2. FOR CHILDREN IN CONFLICT WITH THE LAW BETWEEN 12 AND 18 YEARS





أين أنا
ولماذا أنا هنا؟

هذه غرفة خاصة بالأحداث.

الأحداث هم الأشخاص الذين لم يتجاوز
عمرهم الـ 18 سنة.

أنت هنا لأنه من الممكن أن تكون قد ارتكبت أعمالاً
مخالفة للقانون.

لا تخف من قول الحقيقة فذلك يعني أنك شخص
قادر على تحمّل مسؤولية أعماله وسينعكس ذلك
بصورة إيجابية على قرار القاضي بحقك.



مندوب إجتماعي



من هو المندوب الإجتماعي وماذا يفعل؟

المندوب الإجتماعي هو الشخص الذي يرافق
الحدث ويدعمه طيلة فترة محاكمته أمام القضاء.



ما هي الإجراءات الجزائية؟

عندما يُتّهم أي شخص بأنه ارتكب جريمة، يتم نقله أولاً
الى مركز الشرطة للاستماع الى أقواله أي لسؤاله عمّ
حصل معه.

الإجراءات الواجب اتباعها في مركز الشرطة:



يتم التحقيق من قبل أحد أفراد الشرطة بحضور المندوب الإجتماعي.

يمكن للحدث أن يتصل بأهله أو بصاحب عمله أو بمحام إذا كان يعرف محامياً.



يمنع تعرّض الموقوف للضرب والتعنيف الجسدي والنفسي والمعنوي. مثلاً لا يجوز التهديد أو توجيه الشتائم أو الصفع. على الحدث إبلاغ المندوب الإجتماعي أو القاضي عن أي تعنيف تعرّض له.



كما يمكنه أن يطلب من الشرطة تعيين طبيب لمعاينته ووضع تقرير بحالته خاصة إذا ظهر على جسمه أي آثار للعنف.



خلال إجراءات التحقيق الأولي، يمكن أن يتم توقيف الحدث في نظارة مركز الشرطة لمدة 48 ساعة قابلة للتمديد مرة واحدة أو تسليمه إلى أحد المراكز الإجتماعية.

كيف تكون المحكمة؟



المحكمة هي المكان المخصّص لإجراء المحاكمات وحلّ النزاعات المدنية والجزائية، وهي تتألف من عدّة أقسام وغرف.

مثلاً هناك قاضٍ خاصٍ لحلّ المشاكل المتعلقة بالأحداث أي بالأشخاص الذين لم يتجاوز عمرهم الـ 18 سنة. هذا القاضي يسمّى قاضي الأحداث.



ما هو مسار الملف؟

يختلف المسار الذي يسلكه الملف حسب نوع الجرم.



فالجرائم ثلاثة أنواع هي:

المخالفة هي جرم بسيط تكون عقوبته في معظم الأحيان تسديد غرامة مالية كمخالفة قانون السير مثلاً.

المخالفة



الجنحة هي جريمة عادية عقوبتها القصوى ثلاث سنوات سجن. مثلاً: السرقة وتعاطي المخدرات.

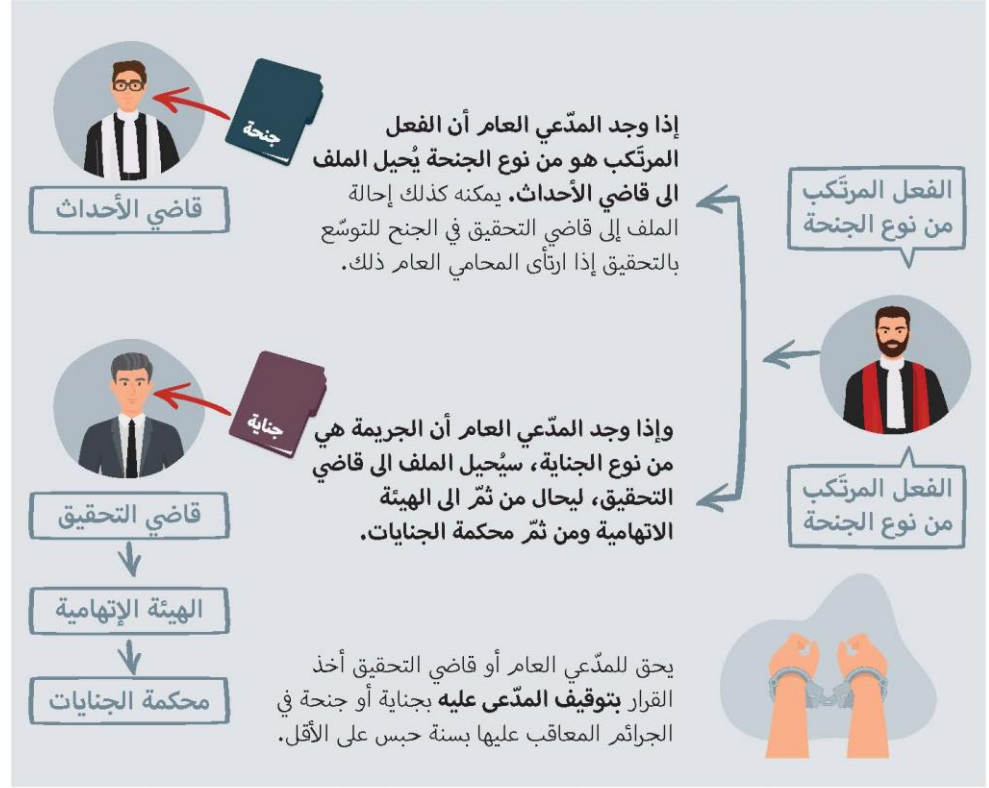
الجنحة



الجنائية هي جريمة خطيرة عقوبتها أكثر من ثلاث سنوات. كتجارة المخدرات مثلاً.

الجنائية







تكون الجلسة سرّية أي أنه لا يجوز أن يحضر أي شخص آخر ليست له علاقة بالملف.

إن وجود المحامي إلى جانب الحدث هو إلزامي في المحاكمات الجنائية والمحاكمات الأخرى. فإذا لم يكن لدى الحدث محام خاص، يتوجب على القاضي أن يعيّن له محامياً مجّاناً، ويقوم المحامي بدور أساسي في الدفاع عن الحدث.



كيف يجب عليك أن تتصرّف في المحكمة؟



خلال الجلسة يجب عليك الإلتزام بالهدوء والإستماع جيداً لتوجيهات القاضي. وإذا أردت الإجابة فيجب القيام بذلك بكل احترام.

لديك الحق أيضاً بالتزام الصمت، مما يعني أنه يمكنك القول إنك لا تريد الإجابة على سؤال معيّن.

يجب على الحدث أن يحضر الجلسات كافة ليتمكن من الدفاع عن نفسه.

يجب ان تحضر
الجلسات كافة



بعد الإنتهاء من جميع الجلسات، يصدر القاضي أو المحكمة الحكم أو القرار.

كيف يُقدّم طلب إخلاء السبيل؟



يُقدّم طلب إخلاء السبيل بواسطة المحامي،
وإذا لم يكن لدى الموقوف محام فيمكن إرسال
الطلب بواسطة إدارة السجن أو بواسطة أحد
الأهالي أو المندوب الإجتماعي.

إذا رُفض الطلب يمكن للموقوف أن يتقدّم
بطلب آخر في أي وقت ولعدة مرّات.

يمكن للقاضي ترك الحدث لقاء **سند تعهد** بعدم مخالفة
القانون مرة أخرى وتسليمه لأهله.



يمكن للقاضي أن يوافق على طلب إخلاء السبيل مقابل
تسديد **كفالة** هي عبارة عن مبلغ مالي.



في جميع الأحوال، يمكن للقاضي أن يصدر قراراً
بإخلاء سبيل مشروط بإجراء معين، مثلاً **عدم**
ارتداد أماكن معينة أو منع من السفر.

ما هو الحكم؟ وما هي أنواع التدابير التي يمكن للقاضي أن يحكم بها؟



الحكم هو القرار الذي يصدره القاضي نتيجة المحاكمة وهو يقرّر فيه ما إذا كان الحدث خالف القانون أو لم يخالفه.

ويفضّل القاضي اللجوء الى التدابير غير المانعة للحرية على التدابير المانعة للحرية.

التدابير غير المانعة للحرية:

يمكن للقاضي أن يقرّر عدة تدابير وهي:

اللوم: وهو عبارة عن توبيخ وتنبه شفهي بعدم تكرار الفعل مرة أخرى.



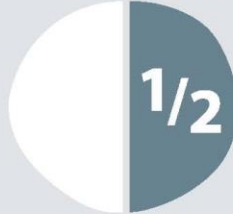
وضع المحكوم قيد الحرية المراقبة أو الاختبار أو الحماية: أي أن يتم وضع الحدث تحت المراقبة الإجتماعية بواسطة المندوب الإجتماعي ويشرف القاضي الى حين بلوغه الثامنة عشرة من العمر. كما يمكن أن يحدّد القاضي محل السكن مع العائلة أو مع أشخاص معينين أو في مؤسسة خاصة بالأطفال.



العمل للمنفعة العامة أو العمل تعويضاً للضحية: أي أن يقرّر القاضي بموافقة الحدث والضحية بأن يقوم الحدث بعمل معين للمتضرّر أو عمل ذو منفعة عامة في مهلة زمنية ولعدد من الساعات تحت إشراف المندوب الإجتماعي.



في الجرح والجرائم الجنائية يمكن للقاضي أن يقرّر اتخاذ التدابير المانعة للحرية وأهمها **العقوبات المخفّضة:** يمكن أن يكتفي القاضي بمدة **التوقيف** أي بالفترة التي اوقف فيها الحدث قبل إخلاء سبيله. ويمكنه أن يقرّر **مدة توقيف إضافية تزيد بحسب خطورة الجريمة المرتكبة.**



العقوبة

تحدّد عقوبة الحدث **بنصف العقوبة** التي يُحكم بها على الموقوفين الراشدين أي الذين تزيد أعمارهم عن الـ 18 سنة.

ماذا لو لم تكن راضياً عن الحكم؟



إذا لم تكن راضياً عن الحكم **لديك الحق في الطعن بالحكم** في بعض الأحوال، وهذا يعني أنه بإمكانك **الطلب من محكمة أخرى مراجعة القرار.**

إسأل **محاميك** عن هذا الأمر وهو سيحدّد لك إذا كان الأمر جائزاً أم لا.



يجب اتّخاذ القرار بسرعة وفي **غضون أيام** من صدور الحكم.

هل يمكن للقاضي تغيير التدبير: متى وكيف؟



نعم يمكن للقاضي أن يعدّل قراره بحسب سلوك الحدث.

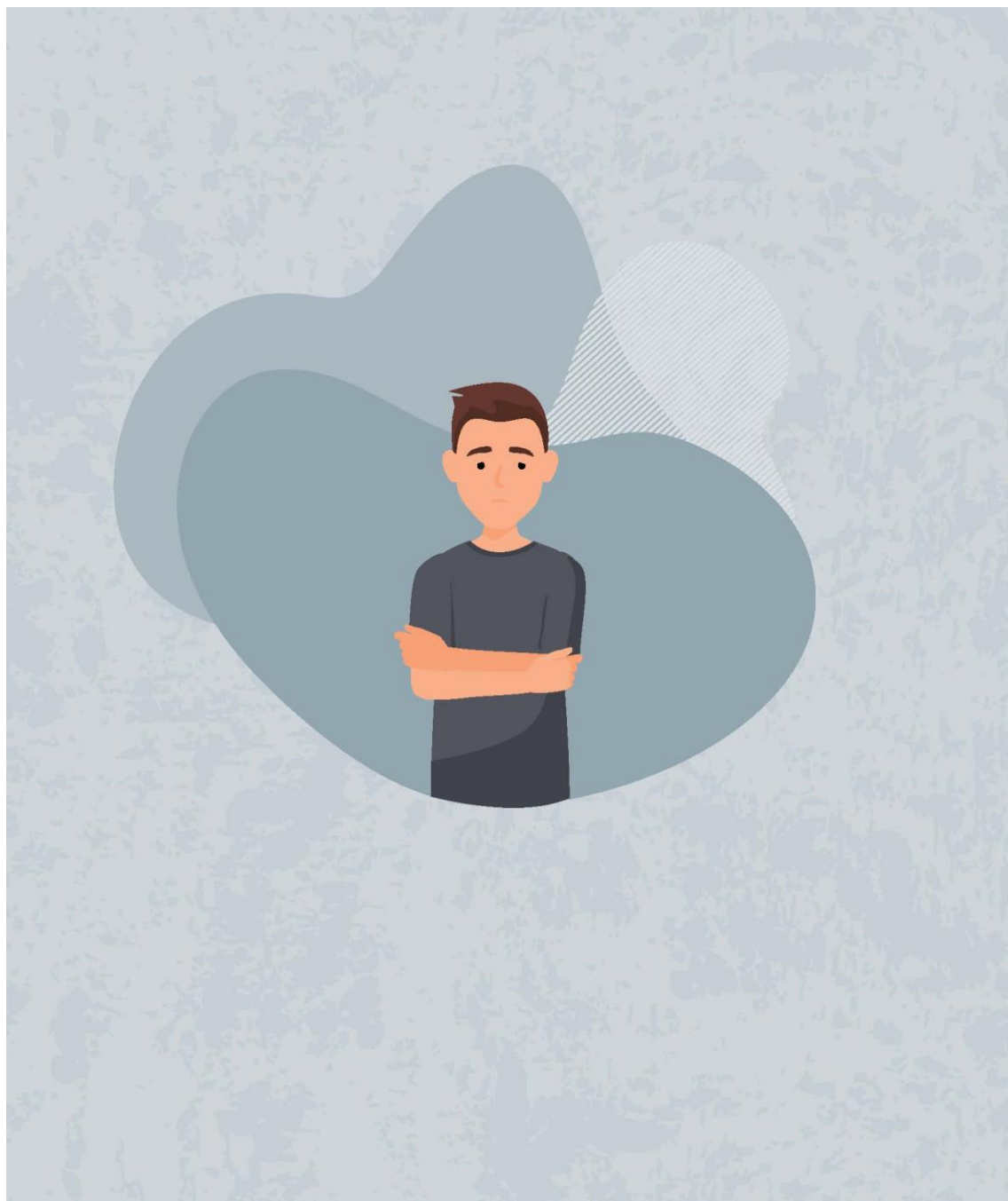
فإذا كان الحدث حسن السلوك **والتزم بإرشادات وتوجيهات المندوب الإجتماعي** ولم يكرّر الأفعال المخالفة للقانون، يمكن للقاضي استبدال العقوبة أو التدبير التي قرّرها سابقاً بتدبير آخر، يمكن أن يقرّر مثلاً **إخراج الحدث من السجن** وتسليمه لأهله أو لمؤسسة معينة **ووضعه تحت المراقبة** لفترة معينة بشرط أن يلتزم الحدث بحسن السلوك والإمتناع عن القيام بكل ما هو مخالف للقانون.



إن الحكم بالعقوبة **يتم قيده على السجل العدلي للحدث** وهو السجل الذي يبيّن فيه وجود أو عدم وجود أحكام قضائية بحق الاشخاص. ومن آثار القيد أنه **يعيق تقدّم الحدث الى عمل** أو وظيفة ما بعد بلوغه سن الثامنة عشرة كما يعيق استحصله على بعض الوثائق الرسمية المهمة مثل رخصة السوق وغيرها.

ولكن من المهم أن تعرف أن **القانون يمنع نشر صورتك أو وقائع التحقيق والمحاكمة في الوسائل الإعلامية**، ويمكن نشر الحكم النهائي على ألا يذكر من إسمك وشهرتك إلا الأحرف الأولى.







3. FOR CHILDREN AT RISK (BETWEEN 6 AND 12 YEARS)





الحدث هو كل طفل دون الـ 18 سنة، مثلك أنت.



أخبر المندوب الاجتماعي بما حصل، ذلك سيرحك ويساعدك، كما سيتم المعندي من إيذاء أولاد آخرين.



عليك أن تعلم أن كل ما تمرّ به قد يحدث لأي ولد، وأنك لست مسؤولاً عما حصل، وأنك لم ترتكب أي خطأ.



كما يمكن أن يزورك في منزلك للإطمئنان على حالك والتأكد أنك محمي من أي أذى.



المندوب الاجتماعي هو الشخص الذي سيتحقق من كونك بحاجة إلى المساعدة والحماية.

1

الأحداث المعرضين للخطر | بين عمر 6 و 12 سنة



لذلك لا يجب أن تخاف منه أبداً.



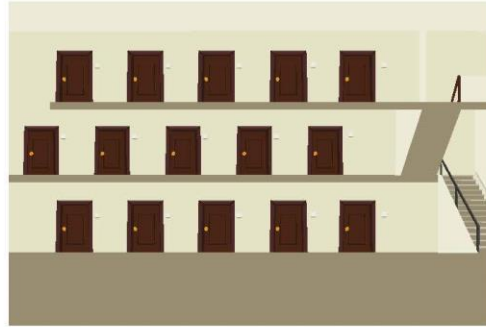
قاضي الأحداث هو الشخص الذي يهتم بحماية كل شخص دون عمر الثامنة عشر.



أما المكان الذي يعمل فيه القاضي يسمى محكمة.



لا تطلق، إن كل ما تقوله للقاضي أو للمندوب الإجتماعي يبقى سرّياً بينك وبينهما.



وهي مبنى يتألف من عدّة طوابق ويتضمّن عدّة غرف.



المحكمة هي المكان الذي يذهب اليه الأشخاص من أجل حلّ مشاكلهم.



تدخل الى المحكمة بكل تهذيب.
تستمع جيداً ويهدوء الى ما يقوله لك القاضي.



إذا كنت لا تعرف الردّ على سؤال، فلا بأس، يمكنك أن تقول "لا أعرف".

تجيب على أسئلة القاضي بكل احترام وصدق،
وتخبره بكل ما يزعجك.



إن كان سؤال القاضي غير واضح بالنسبة لك،
فلا بأس أن تقول "لم أفهم السؤال".

عندما تكون غير متأكدًا، قل "لست متأكدًا".

الأحداث المعرضين للخطر | بين عمر 6 و 12 سنة



بعد أن يعرف القاضي كل الحقيقة، سيقرّر كيفيّة مساعدتك.



إذا لم تكن مرتاحاً بإجراءات الحماية يمكنك أن تخبر القاضي بذلك وهو سيقرّر ماذا يفعل.

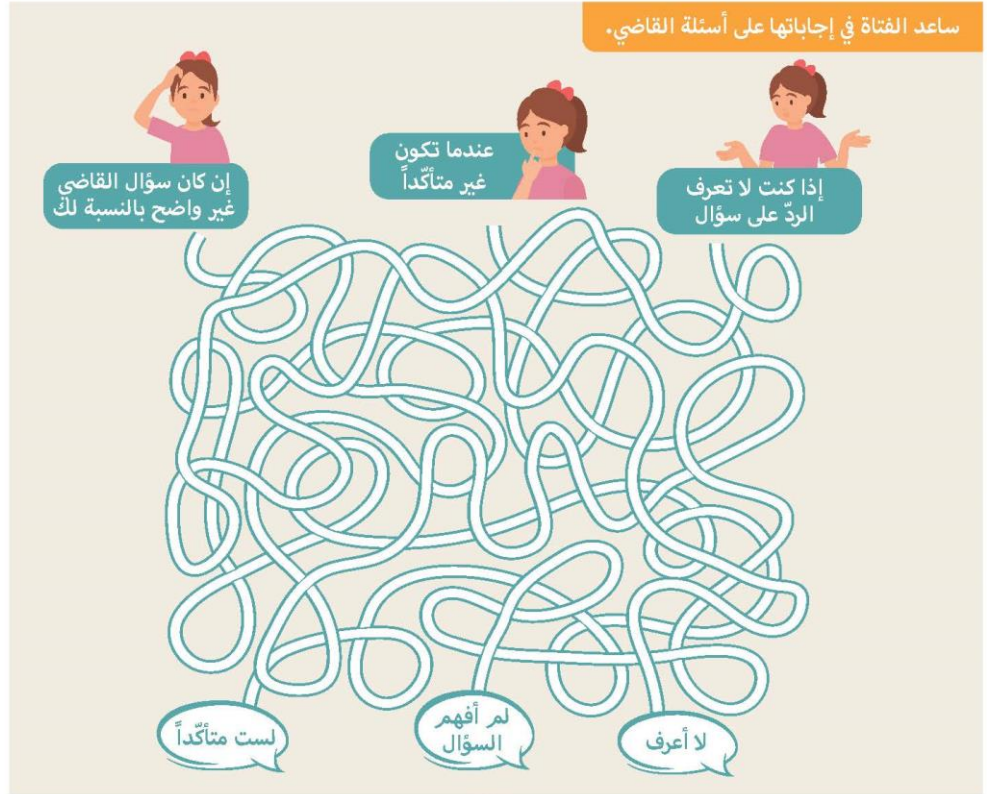


تعلم وتسلّى

هناك مطرقتان متشابهتان تماماً. هل يمكنك إيجادهما؟



4



الأحداث المعرضين للخطر | بين عمر 6 و 12 سنة

هل يمكنك مساعدة الفتاة على إيجاد طريقها الى شعار العدالة؟





4. FOR CHILDREN AT RISK BETWEEN 12 AND 18 YEARS





أين أنا ولماذا أنا هنا؟

هذه غرفة خاصة بالأحداث. أنت هنا لأنه من الممكن أن تكون معرضاً للإستغلال أو لخطرٍ قد يهدد سلامتك. إن ما تتعرض له قد يتعرض له العديد من الأولاد غيرك، وهذا الأمر ليس من مسؤوليتك لأنك لم ترتكب أي خطأ. إن إخبارك المندوب الإجتماعي أو القاضي بما حصل يريحك ويساعدك، كما يمنع المعتدي من إيذاء أولاد آخرين.



من هو المندوب الإجتماعي وماذا يفعل؟

المندوب الإجتماعي هو الشخص الذي يرافق ويدعم الحدث طيلة فترة تواجده أمام الضابطة العدلية وأمام القضاء. أهم الأعمال التي يقوم بها هي:

- الحضور مع الحدث إلى جميع جلسات التحقيق والمحاكمة، وحضوره إلزامي.
- إجراء التحقيق الإجتماعي، أي القيام بجمع المعلومات عن الحدث وظروف حياته وتدوين كل المعلومات في تقرير خاص يعرضه على القاضي.



يجمع معلومات في تقرير خاص يقدمه للقاضي

ما هو ملف الحماية؟

بعد أن يقابلك المندوب الإجتماعي ويتعرّف على وضعك الإجتماعي ويسألك عن كافة **إحتياجاتك** وما تتعرّض له من مخاطر، سيكتب كل المعلومات في ملف خاص ويعرضه على قاضي الأحداث الذي يقرّر ما هي **تدابير الحماية الضرورية**.



ما هي المحكمة ومن هو القاضي؟

المحكمة هي المكان المخصّص لإجراء **المحاكمات** وحلّ **النزاعات المدنية والجزائية**، وهي تتألّف من عدّة أقسام وغرف يعمل فيها القضاة.

القاضي هو الشخص الذي **يعمل في المحكمة** ويهتمّ بحماية الأشخاص وحلّ مشاكلهم.



يجلس القاضي **خلف مكتبه** أو على **قوس المحكمة** ويعاونه الكاتب الذي يدوّن كل ما يقوله القاضي على أوراق بيضاء تسمّى محضر المحاكمة، ويكون حاضراً في المحكمة مندوب الأحداث.



تكون **الجلسة سرّية** أي أنه ممنوع حضور أي شخص آخر ليست له علاقة بالملف.

كيف يجب التصرف في المحكمة؟

عند المثل أمام القاضي يجب أن تتصرف على الشكل التالي:

أدخل بكل تهذيب، وبثياب محترمة ونظيفة، بمرافقة أحد من أهلك في حال تواجدهم أو من المسؤولين عنك.



إستمع جيداً وبهدهوء الى ما يقوله لك القاضي.

أجب على أسئلة القاضي بكل إحترام وصدق، وأخبره بكل ما يزعجك أو يشكّل خطراً عليك، لأن عمله هو إبعاد كل خطر عنك.

تخبره بكل ما يزعجك



لا أعرف

إذا كنت لا تعرف الإجابة عن سؤال ما، فلا بأس. في مثل هذه الحالات، من المهم أن تجيب بكلمة "لا أعرف".

إذا لم تكن متأكداً من الإجابة، فُـلـ "لست متأكداً".

لست متأكداً

لم أفهم السؤال

إذا لم تفهم سؤال القاضي، فيإمكانك أن تقول "لم أفهم السؤال".

في حال لم يُدرك القاضي ما تعنيه، فسوف يطلب منك أن تشرح إجابتك مرة أخرى.

إشرح مرة أخرى



بعد أخذ كل المعلومات وإذا وجد أن الأمر ضروري
يأخذ القاضي القرار لحماية.

ماذا يمكن أن يقرّر القاضي؟

يمكن للقاضي أن يأخذ عدّة قرارات:

أكثر ما يهتم القاضي هو التأكّد من أنك تعيش في مكان آمن.
لذلك فهو سيحدّد لك أين يجب أن تسكن ومع من.



كما سيحدّد القاضي لأهلك، أو للشخص الذي يهتم بك،
الأمر الواجب القيام بها من أجل مساعدتك على تطوير
نفسك بما يؤمّن حمايتك ويساعد في بناء مستقبل آمن لك.



قد يوجّهك قاضي الأحداث إلى إختصاصي لمساعدتك على
التعبير عن مشاعرك، يمكنك الوثوق به وإخباره بكل ما
حصل معك.



في بعض الحالات قد يقرّر القاضي أنه يجب أن تخضع
لفحص طبي للتأكّد من أنك لم تصب بأذى من قبل
المعتدي، تذكّر أن هذا الأمر دائماً لمصلحتك.





ما هي فترة الحماية القضائية وكيف يمكن أن تتصرّف خلالها؟

إن فترة الحماية القضائية هي الفترة التي يكون الولد فيها خاضعاً لمراقبة وحماية قاضي الأحداث.



يجب أن تتبّع خلال هذه الفترة إرشادات وتوجيهات القاضي والمندوب الإجتماعي حتى لا تتعرّض لأي أذى.

تذكّر دائماً أن كل هذه التدابير موضوعة من أجل حمايتك وإذا لم تكن مرتاحاً بإجراءات الحماية، فيإمكانك إخبار القاضي بذلك وهو سبتخذ القرار الملائم لك.

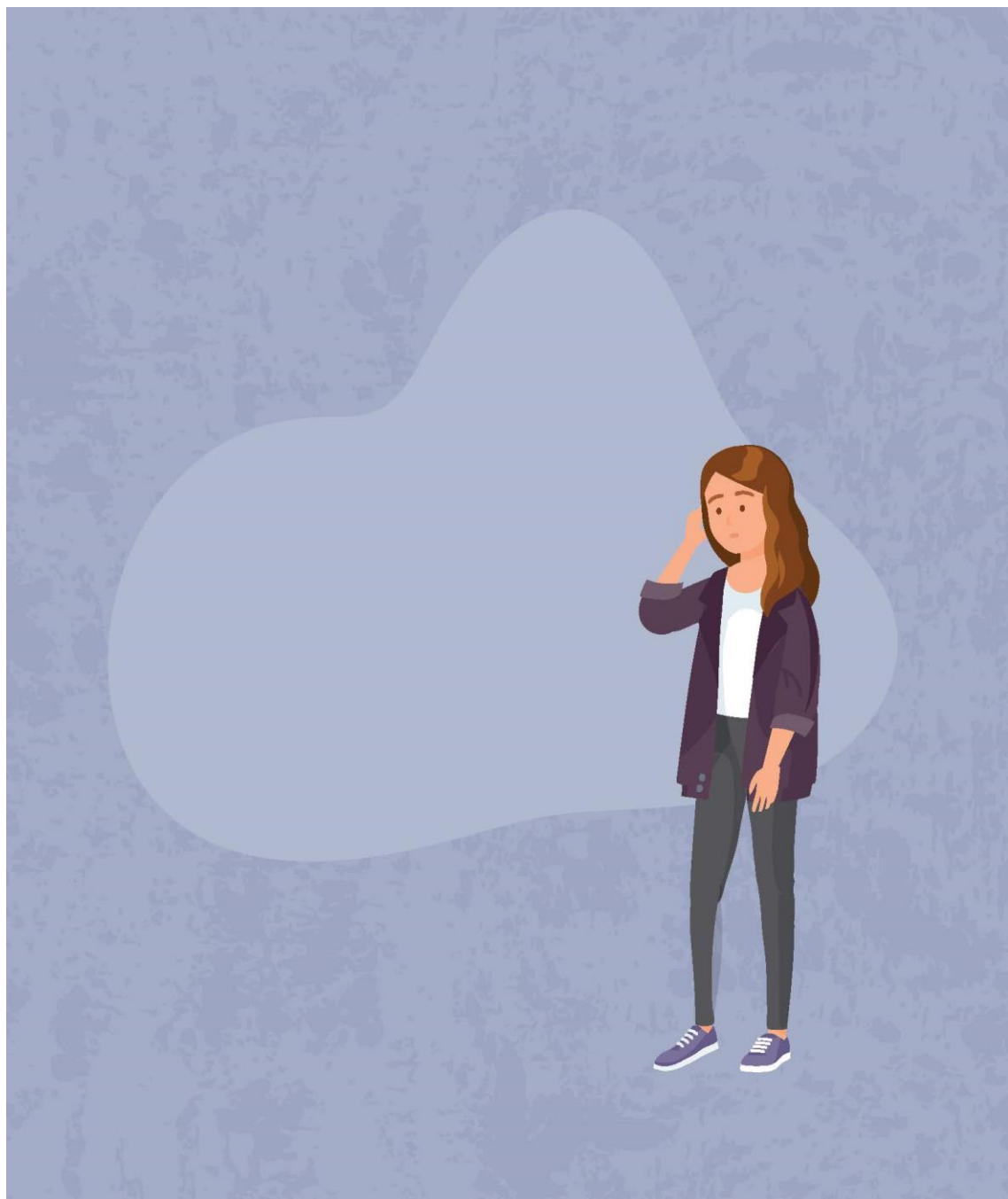






5. FOR CHILDREN BETWEEN 15 AND 18 YEARS - HOW TO BE A WITNESS





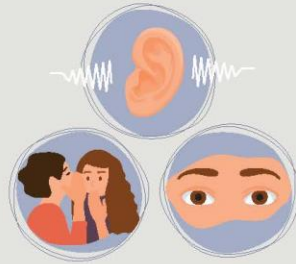
كيف أكون شاهداً | الأحداث بين 15 و 18 سنة



لماذا أنت هنا وماذا يعني أن تكون شاهداً؟

أنت هنا لأنك مطلوب للشهادة.

الشاهد هو الشخص الذي سمع أو شاهد أو علم بوقوع أمر ما. **لا تخف ولا تقلق** عند الحضور للشهادة، أنت لم ترتكب أي خطأ ولم تقم بأي عمل سيء، لقد تمّ إستدعاؤك فقط لتكون شاهداً.



ما هي المحكمة ومن هو القاضي؟

المحكمة هي المكان الذي يتمّ فيه حلّ الخلافات والنزاعات الواقعة بين الناس.

المحكمة هي مبنى كبير يتألف من عدّة طوابق، وفي كل طابق عدد من الغرف.



القاضي هو الشخص الذي يعمل داخل المحكمة،

ينظر بالدعاوى ويتخذ القرارات لحلّها بشكل عادل. لذلك لا تخف من قول كل ما تعرفه وتأكد أن ما ستقوله سيساعد المحكمة في حماية الناس وحقوقهم. **أمّا عدم قول الشاهد للحقيقة فهو أمر مخالف للقانون.**



ممن تتألف المحكمة؟



يمكن أن تتألف المحكمة من قاضٍ منفرد أو من هيئة من ثلاث قضاة بحسب نوع وإختصاص المحكمة.

إذا كان القاضي منفرداً فهو يجلس منفرداً ويعاونه كاتب يكتب كل ما يقوله في ملف خاص. يجلس القاضي على منصّة طويلة مرتفعة تسمى قوس المحكمة.



أما عندما تكون المحكمة مؤلفة من ثلاث قضاة، فإن القاضي الذي يجلس في وسط القوس هو رئيس المحكمة وعلى جانبيه يجلس القضاة المستشارين أو الأعضاء.



الشاهد، الذي هو أنت، يجب أن يقف أمام القوس في الوسط.

كيف أكون شاهداً | الأحداث بين 15 و 18 سنة



أحد المسؤولين عنك

مندوب الأحداث

كيف تسير الأمور؟

أولاً يجب أن تدخل بكل تهذيب وبشباب محتشمة ونظيفة والأفضل أن تكون برفقة والدك أو والدتك أو أحد المسؤولين عنك. يجب أن يكون بحوزتك بطاقة هويتك أو أي مستند رسمي يعرّف عنك.

في بعض الحالات، قد يحضر معك مندوب للأحداث. وهو شخص يرافق الأحداث ويحرص على أن يكونوا بأمان. يجلس مندوب الأحداث على شمال قوس المحكمة بقرب الكاتب.





قبل البدء بطرح الاسئلة عليك، سيطلب منك القاضي بطاقة هويتك، أو أي مستند رسمي يعرّف عنك كي يتأكد من أنك أنت هو الشاهد المطلوب. عليك إخبار القاضي إذا كانت تجمعك علاقة قري أو معرفة بأحد أطراف النزاع.



يمكن أن يتم طرح الأسئلة بحضور الخصوم أي المتهم أو المدعي. إذا كنت تعتبر أن إدلائك بالشهادة قد يشكل خطراً عليك يمكنك أن تُعلم القاضي بذلك وهو سيُتخذ الإجراءات اللازمة لحمايةك.



عليك أن تستمع جيداً الى كل ما يقوله لك القاضي، والإجابة على الأسئلة بكل احترام. من المهم جداً أن تجيب دائماً على كل الأسئلة بقول الحقيقة.



تذكّر: القاضي لا يعرف
كيف جرت الأحداث، لأنه لم يكن هناك
أنت فقط تعرف.





